

PROTOCOL TO IMPLEMENT THE SEVENTH PACKAGE OF COMMITMENTS ON AIR TRANSPORT SERVICES UNDER THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ของบริการขนส่งทางอากาศ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการบริการของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด ¹ (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
1. Member States who are WTO Members shall continue to extend their specific commitments under GATS to ASEAN Member States who are non-WTO members.	๑. รัฐสมาชิกที่เป็นสมาชิก WTO จะยังคงต้องขยายข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ GATS ให้แก่รัฐสมาชิกอาเซียนที่ไม่ได้เป็นสมาชิก WTO	พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ นี้ครอบคลุมประเด็นสำคัญที่อยู่ในตารางข้อผูกพันเฉพาะ จำนวน ๖ ประเด็น ได้แก่ (๑) บริการซ่อมและบำรุงรักษาอากาศยาน
2. Each Member State shall extend to all other Member States preferential treatment in air transport services as set forth in the Schedules of Specific Commitments annexed to this Protocol.	๒. รัฐสมาชิกแต่ละรัฐจะต้องขยายการปฏิบัติเป็นพิเศษที่ระบุในตารางข้อผูกพันเฉพาะในภาคผนวกท้ายพิธีสารนี้ให้แก่รัฐสมาชิกอาเซียนอื่น	(๒) การขายและการตลาดของบริการขนส่งทางอากาศ (๓) บริการสำรองที่นั่งด้วยระบบคอมพิวเตอร์ (๔) การให้เช่าอากาศยานแบบไม่มีลูกเรือ (๕) บริการตัวแทนจัดการขนส่งสินค้าทางอากาศ
3. The Annex to this Protocol is the consolidated schedules of each Member State's specific commitments which shall form an integral part of this Protocol.	๓. ภาคผนวกแนบท้ายพิธีสารฉบับนี้เป็นการรวบรวมตารางข้อผูกพันเฉพาะสาขาของรัฐสมาชิกแต่ละรัฐ ซึ่งถือเป็นส่วนหนึ่งของพิธีสารฉบับนี้	(๖) การให้เช่าอากาศยานพร้อมลูกเรือ
4. This Protocol and its Annex shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.	๔. ให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกท้ายพิธีสารเป็นส่วนที่รวมเข้าเป็นหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยการบริการของอาเซียน	โดยประเทศสมาชิกอาเซียนต้องขยายการปฏิบัติเป็นพิเศษตามที่ได้ระบุในตารางข้อผูกพันที่ผนวกท้ายพิธีสาร ซึ่งเป็นรายละเอียดที่เกี่ยวข้องกับข้อปฏิบัติพิเศษที่ประเทศสมาชิกจะต้องถือปฏิบัติเป็นการเฉพาะระหว่างประเทศสมาชิกที่โหดร้าย ในสวนของประเทศไทย ข้อผูกพันที่ปรากฏในพิธีสารอยู่ภายใต้กรอบกฎหมายที่ใช้อยู่ในปัจจุบันซึ่งจะต้องพิจารณาการดำเนินการเป็นรายกรณี โดยไม่มีผลให้ต้องแก้ไขกฎหมายภายใน โดยมีกฎหมายที่เกี่ยวข้อง อาทิ
5. This Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit of the sixth Instrument of Ratification or Acceptance from ASEAN Member States with the Secretary-General of ASEAN, and shall become	๕. ให้พิธีสารฉบับนี้มีผลใช้บังคับใน ๖๐ (หกสิบ) วันภายหลังจากที่รัฐสมาชิกอาเซียน ๕ ประเทศ ได้ส่งมอบสัตยาบันสารหรือหนังสือยอมรับแก่เลขาธิการอาเซียน และจะมีผลใช้บังคับเฉพาะรัฐภาคีที่ให้สัตยาบัน สำหรับแต่ละรัฐภาคีที่ให้	

¹ คำแปลจากเอกสารประกอบการพิจารณาพิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ของบริการขนส่งทางอากาศ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการบริการของอาเซียน สำนักงานเลขาธิการสภาผู้แทนราษฎร เข้าถึงเอกสารได้ที่ <http://dl.parliament.go.th/handle/lirt/324693>

PROTOCOL TO IMPLEMENT THE SEVENTH PACKAGE OF COMMITMENTS ON AIR TRANSPORT SERVICES UNDER THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES		
พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ของบริการขนส่งทางอากาศ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการบริการของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด ¹ (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
effective only among the Member States that have ratified or accepted it. For each Member State ratifying or accepting the Protocol after the deposit of the sixth instrument of Ratification or Acceptance, the Protocol shall enter into force on the sixtieth day after the deposit by such Member States of its Instrument of Ratification or Acceptance.	สัตยาบันหรือการยอมรับพิธีสาร หลังจากการส่งมอบ สัตยาบันสารหรือการยอมรับจำนวน ๕ ประเทศแล้ว พิธีสารจะมีผลใช้บังคับภายใน ๖๐ วันหลังจากได้ส่งมอบสัตยาบันสารหรือเอกสารยอมรับของรัฐภาคีดังกล่าว	๑. พระราชบัญญัติการเดินอากาศ พ.ศ. ๒๔๙๗ อาทิ มาตรา ๒๘ และ ๒๙ กำหนดให้อากาศยานต่างประเทศบินผ่านหรือขึ้นลงในราชอาณาจักรได้หากมีสิทธิตามอนุสัญญา หรือความตกลงระหว่างประเทศ หรือได้รับอนุญาตเป็นหนังสือจากรัฐมนตรี ๒. พระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. ๒๕๔๒
6. This Protocol shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to each Member State. The Secretary-General of ASEAN shall also promptly furnish notifications of ratifications or acceptances made pursuant to paragraph 5 to each Member State.	๖. ให้เก็บรักษาพิธีสารนี้ไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะจัดทำสำเนาที่รับรองความถูกต้องส่งมอบแก่รัฐสมาชิกแต่ละรัฐทันที และให้เลขาธิการอาเซียนจัดส่งเรื่องการแจ้งการให้สัตยาบันสารหรือการยอมรับพิธีสารตามวรรค ๕ ให้แต่ละรัฐสมาชิกทราบทันที	อาทิ บัญชีสอง หมวด ๑ ธุรกิจที่เกี่ยวกับความปลอดภัยหรือความมั่นคงของประเทศ ข้อ (๒) การขนส่งทางบก ทางน้ำหรือทางอากาศในประเทศ รวมถึงกิจการการบินในประเทศมาตรา ๑๐ พระราชบัญญัติการประกอบธุรกิจของคนต่างด้าว พ.ศ. ๒๕๔๒ “บทบัญญัติมาตรา ๕ มาตรา ๘ มาตรา ๑๕ มาตรา ๑๗ และมาตรา ๑๘ ไม่ใช่บังคับแก่คนต่างด้าวที่ประกอบธุรกิจตามบัญชีท้ายพระราชบัญญัตินี้โดยได้รับอนุญาตจากรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยเป็นการเฉพาะกาลคนต่างด้าวที่ประกอบธุรกิจตามบัญชีท้ายพระราชบัญญัตินี้โดยสนธิสัญญาที่ประเทศไทยเป็นภาคีหรือมีความผูกพันตามพันธกรณี ให้ได้รับยกเว้นจากการบังคับใช้บทบัญญัติแห่งมาตราต่าง ๆ ตามที่กำหนดไว้ในวรรคหนึ่ง และให้เป็นไปตามบทบัญญัติและเงื่อนไขของสนธิสัญญานั้น ซึ่งอาจรวมถึงการให้สิทธิคนไทยและวิสาหกิจของคนไทยเข้าไปประกอบธุรกิจในประเทศ

PROTOCOL TO IMPLEMENT THE SEVENTH PACKAGE OF COMMITMENTS ON AIR TRANSPORT SERVICES UNDER THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES พิธีสารเพื่ออนุวัติข้อผูกพันชุดที่ ๗ ของบริการขนส่งทางอากาศ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการบริการของอาเซียน		
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	รายละเอียด ¹ (สาระสำคัญของกฎหมาย)	กฎหมายที่เกี่ยวข้อง
		สัญชาติของคนต่างด้าวนั้นเป็นการต่างตอบแทนด้วย เป็นต้น